



Das Landesgesetz vom 31. August 1974, Nr. 7, in geltender Fassung, regelt die Schulfürsorge und insbesondere in Artikel 5 die Gewährung von Studienbeihilfen an Schüler/innen, die eine Grund-, Mittel- oder Oberschule oder einen Vollzeitkurs der Berufsbildung besuchen.

Artikel 2 des Landesgesetzes Nr. 7 von 1974 sieht vor, dass die Voraussetzungen für die Inanspruchnahme von Studienbeihilfen mit Durchführungsverordnung geregelt wird und für die Erfassung der wirtschaftlichen Lage der Faktor der wirtschaftlichen Lage (LWL) auf Grundlage des Dekrets des Landeshauptmannes vom 11. Jänner 2011, Nr. 2 berechnet wird.

Die Durchführungsverordnung enthält laut Artikel 2 Absatz 6 des Landesgesetzes Nr. 7 von 1974 zudem die Höhe der Studienbeihilfen, die Zugangsvoraussetzungen sowie die Bestimmungen für die Zuweisung der Punkte für die Rangordnung.

Es wurde für notwendig erachtet die Zugangsvoraussetzungen zu ändern, aus diesem Grund wird der Beschluss Nr. 479 vom 11. Juni 2019 betreffend die Verordnung zur Vergabe von Studienbeihilfen im Bereich der Schulfürsorge - Schuljahr 2019/2020, widerrufen.

Die Anwaltschaft des Landes hat aus rechtlicher und sprachlicher Sicht überprüft und die buchhalterische und unionsrechtliche Prüfung veranlasst (siehe Schreiben Prot. 458537 vom 09. Juli 2020).

Die Verordnung gilt für Anträge, die für das Schuljahr 2020/2021 und folgende gestellt werden.

Dies vorausgeschickt,

**beschließt**

die Landesregierung

einstimmig in gesetzmäßiger Weise:

1. die Verordnung laut Anlage A, die wesentlicher Bestandteil dieses Beschlusses ist, zu genehmigen;
2. die anliegende Verordnung im Sinne einer kombinierten Anwendung von Art. 2, Abs. 1 und Art. 28 des LG vom 22. Oktober 1993, Nr. 17, im Amtsblatt der Autonomen Region Trentino-Südtirol zu veröffentlichen;
3. gegenständliche Verordnung tritt am Tag nach Veröffentlichung in Kraft;

La legge provinciale 31 agosto 1974, n. 7, e successive modifiche, disciplina l'assistenza scolastica ed in particolare all'articolo 5 la concessione di borse di studio a alunni/alunne che frequentano scuole primarie o secondarie di I. o di II. grado oppure corsi di formazione professionale a tempo pieno.

L'articolo 2 della legge provinciale n. 7 del 1974 stabilisce che i presupposti per l'accesso alle borse di studio sono disciplinati con regolamento di esecuzione e che per determinare la situazione economica viene calcolato il valore della situazione economica (VSE) sulla base del decreto del Presidente della Provincia dell'11 gennaio 2011, n. 2.

Il regolamento di esecuzione stabilisce, ai sensi dell'articolo 2, comma 6 della legge provinciale n. 7 del 1974, l'ammontare delle borse di studio, le condizioni di accesso nonché le disposizioni per l'assegnazione dei punteggi per la graduatoria.

Essendo necessario variare le condizioni d'accesso deve essere revocata la delibera n. 479 del 11 giugno 2019 riguardante il regolamento per la concessione delle borse di studio nell'ambito dell'assistenza scolastica - anno scolastico 2019/2020.

L'Avvocatura della Provincia ha esaminato la proposta di delibera sotto il profilo giuridico, linguistico e della tecnica legislativa, e richiesto lo svolgimento dei controlli per la parte contabile e con riferimento al diritto dell'Unione europea (nota prot. 458537 del 9 luglio 2020).

Il regolamento trova applicazione per le domande presentate per l'anno scolastico 2020/2021 e seguenti.

Ciò premesso,

la Giunta Provinciale

**delibera**

a voti unanimi legalmente espressi:

1. di approvare il regolamento di cui all'allegato A, che forma parte integrante della presente deliberazione;
2. di pubblicare ai sensi del combinato disposto dell'art. 2, co. 1 e dell'art. 28 della LP 22 ottobre 1993, n. 17, l'allegato regolamento sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Trentino-Alto Adige;
3. il regolamento entra in vigore il giorno successivo a quello della sua pubblicazione;

4. den Landeshauptmann zum Erlass des bezüglichen Dekrets zu ermächtigen;
5. den Beschluss Nr. 479 vom 11. Juni 2019 betreffend die Verordnung zur Vergabe von Studienbeihilfen im Bereich der Schulfürsorge - Schuljahr 2019/2020, zu widerrufen.

DER LANDESHAUPTMANN

DER GENERALSEKRETÄR DER L. R

4. di autorizzare il Presidente della Provincia alla promulgazione del relativo decreto;
5. di revocare la delibera n. 479 del 11 giugno 2019 riguardante il regolamento per la concessione delle borse di studio nell'ambito dell'assistenza scolastica - anno scolastico 2019/2020.

IL PRESIDENTE DELLA PROVINCIA

IL SEGRETARIO GENERALE DELLA G.P.

## **Anlage A**

### **Verordnung zu den Studienbeihilfen an Schüler und Schülerinnen, die eine Grund-, Mittel- oder Oberschule oder einen Vollzeitkurs der Berufsbildung besuchen**

#### Artikel 1

##### *Zielsetzung*

1. Diese Verordnung regelt gemäß Artikel 2 und 5 des Landesgesetzes vom 31. August 1974, Nr. 7, in geltender Fassung, die Zugangsvoraussetzungen zu den Studienbeihilfen für Schüler und Schülerinnen, die eine Grund-, Mittel- oder Oberschule oder Vollzeitkurse der Berufsbildung mit einer Mindestdauer von fünf Monaten in Südtirol besuchen, die Beihilfenhöhe sowie die Kriterien für die Zuweisung der Punkte zur Erstellung der Rangordnungen. Die Studienbeihilfen werden über Wettbewerbe zugewiesen, die die Landesregierung ausschreibt.

#### Artikel 2

##### *Begriffsbestimmungen*

1. Für diese Verordnung gelten folgende Begriffsbestimmungen:
- a) Schule: Grund-, Mittel- oder Oberschule oder Vollzeitkurs der Berufsbildung mit einer Mindestdauer von fünf Monaten, in der Folge als Berufsbildungskurs bezeichnet;
  - b) Schuljahr: Schuljahr, für das die Studienbeihilfe beantragt wird;
  - c) Schultage: Tage des Schuljahres;
  - d) Heimschüler und Heimschülerinnen: Schüler oder Schülerinnen einer Schule, die während des Schuljahres aus schulischen Gründen außerhalb der Familie wohnen (in Heimen, Internaten und Ähnlichem oder in privaten Mietwohnungen);
  - e) Tagesheimschüler und Tagesheimschülerinnen: Schüler oder Schülerinnen einer Schule, die während des Schuljahres zumindest an drei Wochentagen folgende Voraussetzungen erfüllen (es darf sich nicht um eine Vollzeitschule handeln):
    - 1) sich nach Unterrichtsende (ausgenommen die Tage mit Nachmittagsunterricht) mindestens bis 17 Uhr unter organisierter pädagogischer Aufsicht im Heim aufhalten;

## **Allegato A**

### **Regolamento per le borse di studio ad alunni e alunne frequentanti scuole primarie o secondarie di I. o di II. grado oppure corsi di formazione professionale a tempo pieno**

#### Articolo 1

##### *Finalità*

1. Il presente regolamento disciplina i requisiti di accesso alle borse di studio assegnate mediante concorsi banditi dalla Giunta provinciale a favore di alunni e alunne frequentanti scuole primarie o secondarie di I. o II. grado o corsi di formazione professionale a tempo pieno della durata minima di cinque mesi in Alto Adige, il loro ammontare, nonché i criteri per l'assegnazione dei punteggi al fine della redazione delle graduatorie, ai sensi degli articoli 2 e 5 della legge provinciale 31 agosto 1974, n. 7, e successive modifiche.

#### Articolo 2

##### *Definizioni*

1. Ai fini del presente regolamento si intende per:
- a) scuola: una scuola primaria o secondaria di I. o II. grado o un corso di formazione professionale a tempo pieno della durata minima di cinque mesi, di seguito denominato corso di formazione professionale;
  - b) anno scolastico: l'anno scolastico per il quale si presenta la domanda di borsa di studio;
  - c) giornate scolastiche: giornate dell'anno scolastico;
  - d) convittori e convittrici: alunni o alunne di una scuola che durante l'anno scolastico alloggiano fuori famiglia per motivi di studio (in convitto, collegio e simili o in appartamenti privati a pagamento);
  - e) semiconvittori e semiconvittrici: alunni o alunne di una scuola che, durante l'anno scolastico, soddisfano per almeno tre giorni settimanali i seguenti requisiti (non può trattarsi di scuola a tempo pieno):
    - 1) permanenza nel convitto dal termine delle lezioni (eccetto i giorni in cui hanno luogo lezioni pomeridiane) fino alle ore 17 sotto sorveglianza pedagogica organizzata;

2) mindestens eine Mahlzeit am Tag im Heim einnehmen;

3) an einer organisierten pädagogischen Lern- und Freizeitgestaltung teilnehmen.

### Artikel 3

#### *Anspruchsberechtigte*

1. Anrecht auf Studienbeihilfe haben Schüler und Schülerinnen, die bei Antragstellung:

a) in einer Schule in Südtirol eingeschrieben sind;

b) alle Voraussetzungen und Bedingungen laut den Artikeln 4 bis 6 erfüllen.

### Artikel 4

#### *Allgemeine Voraussetzung*

1. Schüler und Schülerinnen können eine Studienbeihilfe erhalten, sofern sie

a) Bürger oder Bürgerinnen der Mitgliedsstaaten der Europäischen Union sind, oder

b) Bürger oder Bürgerinnen von Staaten außerhalb der Europäischen Union sind, die über eine langfristige Aufenthaltsberechtigung verfügen oder denen gemäß Richtlinie 2011/95/EU der Flüchtlingsstatus oder der subsidiäre Schutzstatus zuerkannt wurde und die dadurch italienischen Staatsangehörigen gleichgestellt sind, oder

c) Bürger oder Bürgerinnen von Staaten außerhalb der Europäischen Union sind, die über eine nicht langfristige Aufenthaltsberechtigung verfügen und ihren Wohnsitz in Südtirol haben.

### Artikel 5

#### *Besondere Voraussetzungen*

1. Um Anrecht auf die Zuweisung einer Studienbeihilfe zu haben, müssen die Schüler und Schülerinnen:

a) mindestens 75 Prozent der Schultage anwesend sein;

b) mindestens 75 Prozent der Schultage Heimschüler oder Heimschülerinnen bzw. Tagesheimschüler oder Tagesheimschülerinnen im Sinne von Artikel 2 Absatz 1 Buchstabe d) bzw. e) sein.

2) assunzione di almeno un pasto al giorno nel convitto;

3) partecipazione ad un'attività pedagogica organizzata d'insegnamento e di tempo libero.

### Articolo 3

#### *Beneficiari*

1. Possono beneficiare di una borsa di studio gli alunni e le alunne che, alla data di presentazione della domanda:

a) sono iscritti ad una scuola in Alto Adige;

b) soddisfano tutti i requisiti e le condizioni di cui agli articoli da 4 a 6.

### Articolo 4

#### *Requisito generale*

1. Gli alunni e le alunne possono beneficiare delle borse di studio se sono:

a) cittadini o cittadine di Stati membri dell'Unione Europea, oppure

b) cittadini o cittadine di Stati non appartenenti all'Unione Europea con permesso di soggiorno per soggiornanti di lungo periodo o che hanno ottenuto il riconoscimento dello status di rifugiato/rifugiata o di protezione sussidiaria ai sensi della direttiva 2011/95/UE e di conseguenza sono equiparati/equiparate ai cittadini italiani/alle cittadine italiane, oppure

c) cittadini o cittadine di Stati non appartenenti all'Unione Europea con permesso di soggiorno, ma non per soggiornanti di lungo periodo, che hanno la residenza anagrafica in provincia di Bolzano.

### Articolo 5

#### *Requisiti specifici*

1. Per poter beneficiare di una borsa di studio gli alunni e le alunne devono impegnarsi a:

a) frequentare la scuola per almeno il 75 per cento delle giornate scolastiche;

b) essere convittori e convittrici o semiconvittori e semiconvittrici ai sensi dell'articolo 2, comma 1, lettera d) o e), per almeno il 75 per cento delle giornate scolastiche.

## Artikel 6

### *Wirtschaftliche Lage*

1. Die Zuweisung der Studienbeihilfen ist eine Leistung der ersten Ebene, für welche die Mitglieder der Kernfamilie laut Artikel 12 des Dekrets des Landeshauptmanns vom 11. Jänner 2011, Nr. 2, in geltender Fassung, und der Parameter für die wirtschaftliche Lage der Familiengemeinschaft berücksichtigt werden; letzterer wird durch den „Faktor wirtschaftliche Lage“ (FWL) laut Artikel 8 des genannten Dekrets, in geltender Fassung, ausgedrückt.
2. Zur Erhebung und Bewertung der wirtschaftlichen Lage der Kernfamilie werden die Bestimmungen laut den Abschnitten I und II des Dekrets des Landeshauptmanns Nr. 2/2011, in geltender Fassung, angewandt.
3. Für die Erhebung und Bewertung der wirtschaftlichen Lage wird das Jahr vor Beginn des Schuljahres berücksichtigt.
4. Die Höhe der Studienbeihilfen wird gemäß Artikel 8 dieser Verordnung bestimmt.

## Artikel 7

### *Mehrfachförderung*

1. Die Studienbeihilfen laut dieser Verordnung sind nicht mit anderen Studienbeihilfen oder mit anderen wirtschaftlichen Vergünstigungen kumulierbar, die von öffentlichen Einrichtungen oder Körperschaften oder von privaten Einrichtungen oder Körperschaften, die öffentliche Beiträge erhalten, für denselben Zweck gewährt werden.
2. Sollte dem Schüler oder der Schülerin für dasselbe Schuljahr, für das eine Studienbeihilfe laut dieser Verordnung zugewiesen wurde, eine zusätzliche Studienbeihilfe oder eine andere wirtschaftliche Vergünstigung laut Absatz 1 gewährt werden, muss er/sie sich für eine entscheiden und auf die andere bereits gewährte verzichten.

## Artikel 8

### *Höhe*

1. Die Höhe der Studienbeihilfe laut dieser Verordnung wird nach den Kriterien laut den Absätzen 2 und 3 festgelegt und nach den Kriterien laut den Absätzen 4 und 5 gekürzt. Alle

## Articolo 6

### *Situazione economica*

1. L'assegnazione delle borse di studio è una prestazione di primo livello, per la quale si considerano i componenti del nucleo familiare di base di cui all'articolo 12 del decreto del Presidente della Provincia 11 gennaio 2011, n. 2, e successive modifiche, e il parametro della situazione economica del nucleo stesso, costituito dal valore della situazione economica (VSE) di cui all'articolo 8 del citato decreto, e successive modifiche.
2. Ai fini del rilevamento e della valutazione della situazione economica del nucleo familiare di base, si applicano le disposizioni di cui ai capi I e II del decreto del Presidente della Provincia n. 2/2011, e successive modifiche.
3. Ai fini del rilevamento e della valutazione della situazione economica, si considera l'anno precedente a quello di inizio dell'anno scolastico.
4. L'ammontare delle borse di studio è determinato ai sensi dell'articolo 8 del presente regolamento.

## Articolo 7

### *Cumulabilità*

1. Le borse di studio di cui al presente regolamento non sono cumulabili con altre borse di studio né con altri vantaggi economici concessi per lo stesso scopo da istituzioni o enti pubblici o da istituzioni o enti privati che usufruiscono di sovvenzioni pubbliche.
2. In caso di concessione, per lo stesso anno scolastico per il quale è stata assegnata una borsa di studio di cui al presente regolamento, di un'ulteriore borsa di studio o altro vantaggio economico di cui al comma 1, l'alunno interessato/l'alunna interessata dovrà scegliere il vantaggio economico di cui intende beneficiare e rinunciare all'altro vantaggio concesso.

## Articolo 8

### *Ammontare*

1. L'ammontare delle borse di studio di cui al presente regolamento è determinato in base ai criteri di cui ai commi 2 e 3 e ridotto in base ai criteri di cui ai commi 4 e 5. Tutti i relativi casi

entsprechenden Fälle sind in der Tabelle im Anhang A zusammengefasst.

2. Die Höhe der Studienbeihilfe wird je nach FWL der Kernfamilie wie folgt bestimmt:

	Höhe der Studienbeihilfe Ammontare della borsa di studio	
FWL	für Heimschüler und Heimschülerinnen (Fixbeträge)	für Tagesheimschüler und Tagesheimschülerinnen (Maximalbeträge)
VSE	per convittori e convittrici (importi fissi)	per semiconvittori e semiconvittrici (importi massimi)
<b>bis/fino a 1,00</b>	<b>3.200,00 Euro</b>	<b>2.240,00 Euro</b>
<b>von/da 1,01 bis/a 1,20</b>	<b>2.800,00 Euro</b>	<b>1.960,00 Euro</b>
<b>von/da 1,21 bis/a 1,45</b>	<b>2.400,00 Euro</b>	<b>1.680,00 Euro</b>
<b>von/da 1,46 bis/a 1,75</b>	<b>2.100,00 Euro</b>	<b>1.470,00 Euro</b>
<b>von/da 1,76 bis/a 2,15</b>	<b>1.800,00 Euro</b>	<b>1.260,00 Euro</b>
<b>von/da 2,16 bis/a 2,60</b>	<b>1.500,00 Euro</b>	<b>1.050,00 Euro</b>
<b>von/da 2,61 bis/a 3,20</b>	<b>1.400,00 Euro</b>	<b>980,00 Euro</b>
<b>von/da 3,21 bis/a 3,60</b>	<b>1.300,00 Euro</b>	<b>910,00 Euro</b>
<b>von/da 3,61 bis/a 4,00</b>	<b>1.200,00 Euro</b>	<b>840,00 Euro</b>

3. Für jedes Mitglied der Kernfamilie (einschließlich des antragstellenden Heimschülers oder der antragstellenden Heimschülerin), welches im Schuljahr, für das die Studienbeihilfe beantragt wird, aus schulischen bzw. Studiengründen außerhalb der Familie untergebracht ist, werden die FWL-Schwellen laut Absatz 2 um 0,5 Punkte angehoben.

4. Sind die effektiv getragenen Tagesheimkosten geringer als die gemäß den Absätzen 2 und 3 ermittelten Beträge der Studienbeihilfen für Tagesheimschüler und Tagesheimschülerinnen, wird eine Studienbeihilfe in Höhe der effektiv getragenen Tagesheimkosten zugewiesen.

5. Die gemäß den Absätzen 2, 3 und 4 festgelegte Höhe der Studienbeihilfe wird für die Schüler und Schülerinnen um 50 Prozent reduziert, die im Schuljahr ein Praktikum absolvieren, das länger als die Hälfte des genannten Jahres dauert und von der Landesverwaltung vergütet wird.

#### Artikel 9

##### *Gesamtbetrag, Zuweisung und Auszahlung*

1. Die Landesregierung legt in der Wettbewerbsausschreibung den verfügbaren Gesamtbetrag für die Studienbeihilfen fest.

2. Falls der Betrag laut Absatz 1 nicht ausreicht, um allen Anspruchsberechtigten eine Studienbeihilfe in der ihnen zustehenden Höhe

sono riportati nella tabella riassuntiva di cui all'allegato A.

2 L'ammontare delle borse di studio è determinato come segue in funzione del VSE del nucleo familiare di base:

3. Per ogni componente del nucleo familiare di base (compreso il o la richiedente convittore o convittrice) che alloggia fuori famiglia per motivi di studio durante l'anno scolastico per il quale si richiede la borsa di studio, le soglie del VSE di cui al comma 2 sono aumentate di 0,5 punti.

4. Qualora i costi effettivamente sostenuti dai semiconvittori/dalle semiconvittrici siano inferiori all'importo per gli stessi determinato ai sensi dei commi 2 e 3, viene assegnata una borsa di studio pari ai costi effettivamente sostenuti.

5. L'ammontare della borsa di studio determinato ai sensi dei commi 2, 3 e 4, è ridotto del 50 per cento in caso di alunni e alunne che nell'anno scolastico svolgono un tirocinio di durata superiore alla metà del suddetto anno e per il quale ricevono un compenso dall'Amministrazione provinciale.

#### Articolo 9

##### *Importo totale, assegnazione e liquidazione*

1. La Giunta provinciale stabilisce nel bando di concorso l'importo totale disponibile per le borse di studio.

2. Se l'importo di cui al comma 1 non consente di assegnare una borsa di studio nell'ammontare

zuzuweisen, wird eine Rangordnung nach den Kriterien laut den Absätzen 3 und 4 erstellt.

3. Je nach FWL der Kernfamilie (dieser wird unter Berücksichtigung der gemäß Artikel 8 Absatz 3 angehobenen FWL-Schwellen berechnet), werden folgende Punkte vergeben - höchstens 60:

FWL			Punkte
0,00	bis	1,00	= 60
1,01	bis	1,50	= 50
1,51	bis	2,00	= 40
2,01	bis	2,50	= 30
2,51	bis	3,00	= 20
3,01	bis	3,50	= 10
3,51	bis	4,00	= 5
über 4,00			= 0

4. Erreichen mehrere Schüler und Schülerinnen dieselbe gemäß Absatz 3 zugewiesene Punktezahl, so haben in folgender Reihenfolge jene den Vorrang:

- a) deren Kernfamilie den niedrigeren FWL aufweist;
- b) zu deren Kernfamilie eine größere Anzahl von Schülern oder Schülerinnen oder Studierenden gehört, die aus schulischen bzw. Studiengründen außerhalb der Familie untergebracht sind;
- c) die ihren Antrag auf Studienbeihilfe zu einem früheren Zeitpunkt eingereicht haben.

5. Die Studienbeihilfen werden in einer einmaligen Zahlung auf ein Kontokorrent ausgezahlt, das auf den volljährigen Schüler/die volljährige Schülerin lautet oder, bei Minderjährigen, auf den gesetzlichen Vertreter/die gesetzliche Vertreterin.

**Artikel 10**  
*Rückzahlung*

1. Nach Auszahlung der Studienbeihilfe wird in der zuständigen Schule von Amts wegen nachgeprüft, ob die Voraussetzung der Anwesenheit an mindestens 75 Prozent der Schultage gegeben ist.
2. Nach Auszahlung der Studienbeihilfe wird zudem überprüft, ob der Status als Heimschüler/Heimschülerin oder Tagesheimschüler/Tagesheimschülerin an mindestens 75 Prozent der Schultage gegeben ist.

spettante a tutti gli aventi diritto, è redatta una graduatoria in base ai criteri di cui ai commi 3 e 4.

3. A seconda del VSE del nucleo familiare di base (determinato tenendo conto delle eventuali soglie VSE aumentate ai sensi dell'articolo 8, comma 3), sono assegnati i seguenti punti – fino a un massimo di 60:

VSE			punti
0,00	fino a	1,00	= 60
1,01	fino a	1,50	= 50
1,51	fino a	2,00	= 40
2,01	fino a	2,50	= 30
2,51	fino a	3,00	= 20
3,01	fino a	3,50	= 10
3,51	fino a	4,00	= 5
oltre 4,00			= 0

4. In caso di parità di punteggio assegnato ai sensi del comma 3, la precedenza è data, nel seguente ordine, agli alunni/alle alunne:

- a) il cui nucleo familiare di base ha il VSE più basso;
- b) con un nucleo familiare di base col maggior numero di alunni/alunne o di studenti/studentesse che alloggiano fuori famiglia per motivi di studio;
- c) la cui domanda di borsa di studio è stata presentata prima in ordine cronologico.

5. Le borse di studio sono liquidate in un'unica soluzione su un conto corrente intestato all'alunno o all'alunna maggiorenne o, in caso di minori, al/alla legale rappresentante.

**Articolo 10**  
*Restituzione*

1. Dopo la liquidazione della borsa di studio viene accertata d'ufficio presso la scuola competente la frequenza di almeno il 75 per cento delle giornate scolastiche.
2. Dopo la liquidazione della borsa di studio viene inoltre verificato lo status di convivente/convivente o di semiconvittore/semiconvittore per almeno il 75 per cento delle giornate scolastiche.

3. Schüler und Schülerinnen, die den Mindestprozentsatz der Anwesenheit laut Absatz 1 oder jenen des Aufenthalts aus schulischen Gründen außerhalb der Familie laut Absatz 2 nicht erreicht haben, müssen die gesamte zugewiesene Studienbeihilfe zurückzahlen.

4. Schüler und Schülerinnen, die den Mindestprozentsatz des Aufenthalts aus schulischen Gründen außerhalb der Familie laut Absatz 2 aus einem der folgenden Gründe nicht erreichen, müssen der Landesverwaltung nur jenen Betrag der Studienbeihilfe zurückzahlen, der dem fehlenden Aufenthaltszeitraum entspricht:

- a) Krankheit;
- b) Schulwechsel, der einen Aufenthalt außerhalb der Familie überflüssig macht;
- c) nur für Schüler und Schülerinnen der Oberschulen oder eines Berufsbildungskurses: Wechsel vom Schüler oder von der Schülerin zum Lehrling;

5. Die Beträge sind zuzüglich der gesetzlichen Zinsen zurückzuzahlen, die ab dem Tag der Auszahlung der Vergünstigung anfallen.

#### Artikel 11

##### *Kontrollen und Sanktionen*

1. Gemäß Artikel 2 Absatz 3 des Landesgesetzes vom 22. Oktober 1993, Nr. 17, in geltender Fassung, führt die Landesverwaltung bei mindestens sechs Prozent der zum Wettbewerb zugelassenen Anträge geeignete Stichprobenkontrollen über den Wahrheitsgehalt der Angaben durch.

2. Die zu kontrollierenden Anträge werden mittels Auslosung bestimmt, die durch ein entsprechendes EDV-Programm erfolgt.

3. Unbeschadet der Bestimmungen laut Absatz 1 kann das zuständige Landesamt weitere Kontrollen durchführen, die es für notwendig erachtet.

4. Wird bei den Kontrollen festgestellt, dass die Erklärungen nicht der Wahrheit entsprechen oder notwendige Informationen vorenthalten, so verliert der Erklärer oder die Erklärerin gemäß Artikel 2/bis des Landesgesetzes vom 22. Oktober 1993, Nr. 17, in geltender Fassung, das Anrecht auf die Vergünstigung, die mit der Maßnahme gewährt wird, welche auf der Grundlage der genannten Verletzung erlassen wurde. In diesen Fällen gelten die von der genannten Bestimmung vorgesehenen

3. Gli alunni e le alunne che non abbiano raggiunto la frequenza minima di cui al comma 1 o la permanenza minima fuori famiglia per motivi di studio di cui al comma 2 dovranno restituire per intero la borsa di studio assegnata.

4. Gli alunni e le alunne che non raggiungano la permanenza minima di cui al comma 2 per uno dei seguenti motivi dovranno restituire all'Amministrazione provinciale solo l'importo della borsa di studio corrispondente al periodo di mancata permanenza fuori famiglia per motivi di studio:

- a) malattia;
- b) cambio scuola, che rende inutile la permanenza fuori famiglia;
- c) solamente per alunni e alunne delle scuole secondarie di II. grado o di un corso di formazione professionale: cambio da alunno o alunna ad apprendista.

5. Le somme da restituire sono maggiorate degli interessi legali decorrenti dalla data dell'erogazione.

#### Articolo 11

##### *Controlli e sanzioni*

1. Ai sensi dell'articolo 2, comma 3, della legge provinciale 22 ottobre 1993, n. 17, e successive modifiche, l'Amministrazione provinciale esegue, su almeno il sei per cento delle domande ammesse al concorso, idonei controlli a campione sulla veridicità delle dichiarazioni.

2. Le domande da controllare vengono individuate tramite sorteggio, avvalendosi di un apposito programma informatico.

3. Fatto salvo quanto previsto al comma 1, l'ufficio provinciale competente può disporre le ulteriori verifiche ritenute necessarie.

4. Qualora dai controlli emerga la non veridicità del contenuto delle dichiarazioni o l'omissione di informazioni dovute, il o la dichiarante, ai sensi dell'articolo 2/bis della legge provinciale 22 ottobre 1993, n. 17, e successive modifiche, perde il diritto al vantaggio economico conseguente al provvedimento emanato sulla base della predetta violazione. In tali casi trovano applicazione le sanzioni amministrative previste dalla suddetta disposizione nonché le disposizioni dell'articolo 9, comma 5, della legge provinciale 29 gennaio 2002,

Verwaltungsstrafen sowie die Bestimmungen laut Artikel 9 Absatz 5 des Landesgesetzes vom 29. Jänner 2002, Nr. 1, in geltender Fassung, wonach auf den zurückzuerstattenden Betrag die ab der Auszahlung der Vergünstigung anfallenden gesetzlichen Zinsen geschuldet sind. Die allfällige Verhängung strafrechtlicher Sanktionen bleibt aufrecht.

#### Artikel 12

##### *Inkrafttreten*

1. Dieses Dekret tritt am Tag nach seiner Kundmachung im Amtsblatt der Region in Kraft und gilt für die ab dem Schuljahr 2020-2021 eingereichten Anträge auf Studienbeihilfe.

Dieses Dekret ist im Amtsblatt der Region kundzumachen. Jeder, dem es obliegt, ist verpflichtet, es zu befolgen und für seine Befolgung zu sorgen.

n. 1, e successive modifiche, che prevedono il pagamento degli interessi legali sulla somma da restituire, decorrenti dalla data dell'erogazione del vantaggio economico. Resta salva l'applicazione di eventuali sanzioni penali.

#### Articolo 12

##### *Entrata in vigore*

1. Il presente decreto entra in vigore il giorno successivo a quello della sua pubblicazione nel Bollettino Ufficiale della Regione e trova applicazione per le domande di borsa di studio presentate per l'anno scolastico 2020-2021 e seguenti.

Il presente decreto sarà pubblicato nel Bollettino Ufficiale della Regione. È fatto obbligo a chiunque spetti di osservarlo e di farlo osservare.

**Anhang A/Allegato A**

(Artikel 8/articolo 8)

Höhe der Studienbeihilfe/Ammontare della borsa di studio

<b>Heimschüler/Heimschülerinnen –convittori e convittrici</b>										
Fixbetrag / importo fisso		Anzahl der Mitglieder der Kernfamilie, die aus schulischen bzw. Studiengründen außerhalb der Familie untergebracht sind numero di componenti del nucleo familiare di base che alloggiano fuori famiglia per motivi di studio								
		kein Mitglied/ nessun componente	1 Mitglied/ 1 componen- te	2 Mitglieder/ 2 componenti	3 Mitglieder/ 3 componenti	4 Mitglieder/ 4 componenti	5 Mitglieder/ 5 componenti	6 Mitglieder/ 6 componenti	7 Mitglieder/ 7 componenti	8 Mitglieder/ 8 componenti
3.200,00	FWL bis/ VSE fino a	1,00	1,50	2,00	2,50	3,00	3,50	4,00	4,50	5,00
2.800,00	FWL bis/ VSE fino a	1,20	1,70	2,20	2,70	3,20	3,70	4,20	4,70	5,20
2.400,00	FWL bis/ VSE fino a	1,45	1,95	2,45	2,95	3,45	3,95	4,45	4,95	5,45
2.100,00	FWL bis/ VSE fino a	1,75	2,25	2,75	3,25	3,75	4,25	4,75	5,25	5,75
1.800,00	FWL bis/ VSE fino a	2,15	2,65	3,15	3,65	4,15	4,65	5,15	5,65	6,15
1.500,00	FWL bis/ VSE fino a	2,60	3,10	3,60	4,10	4,60	5,10	5,60	6,10	6,60
1.400,00	FWL bis/ VSE fino a	3,20	3,70	4,20	4,70	5,20	5,70	6,20	6,70	7,20
1.300,00	FWL bis/ VSE fino a	3,60	4,10	4,60	5,10	5,60	6,10	6,60	7,10	7,60
1.200,00	FWL bis/ VSE fino a	4,00	4,50	5,00	5,50	6,00	6,50	7,00	7,50	8,00

<b>Tagesheimschüler/Tagesheimschülerinnen –semiconvittori e semiconvittrici</b>										
Maximalbetrag / importo massimo		Anzahl der Mitglieder der Kernfamilie, die aus schulischen bzw. Studiengründen außerhalb der Familie untergebracht sind numero di componenti del nucleo familiare di base che alloggiano fuori famiglia per motivi di studio								
		kein Mitglied/ nessun componente	1 Mitglied/ 1 componente	2 Mitglieder/ 2 componenti	3 Mitglieder/ 3 componenti	4 Mitglieder/ 4 componenti	5 Mitglieder/ 5 componenti	6 Mitglieder/ 6 componenti	7 Mitglieder/ 7 componenti	8 Mitglieder/ 8 componenti
2.240,00	FWL bis/ VSE fino a	1,00	1,50	2,00	2,50	3,00	3,50	4,00	4,50	5,00
1.960,00	FWL bis/ VSE fino a	1,20	1,70	2,20	2,70	3,20	3,70	4,20	4,70	5,20
1.680,00	FWL bis/ VSE fino a	1,45	1,95	2,45	2,95	3,45	3,95	4,45	4,95	5,45
1.470,00	FWL bis/ VSE fino a	1,75	2,25	2,75	3,25	3,75	4,25	4,75	5,25	5,75
1.260,00	FWL bis/ VSE fino a	2,15	2,65	3,15	3,65	4,15	4,65	5,15	5,65	6,15
1050,00	FWL bis/ VSE fino a	2,60	3,10	3,60	4,10	4,60	5,10	5,60	6,10	6,60
980,00	FWL bis/ VSE fino a	3,20	3,70	4,20	4,70	5,20	5,70	6,20	6,70	7,20
910,00	FWL bis/ VSE fino a	3,60	4,10	4,60	5,10	5,60	6,10	6,60	7,10	7,60
840,00	FWL bis/ VSE fino a	4,00	4,50	5,00	5,50	6,00	6,50	7,00	7,50	8,00







Sichtvermerke i. S. d. Art. 13 L.G. 17/93  
über die fachliche, verwaltungsgemäße  
und buchhalterische Verantwortung

Visti ai sensi dell'art. 13 L.P. 17/93  
sulla responsabilità tecnica,  
amministrativa e contabile

Der Amtsdirektor 17/07/2020 14:28:25 Il Direttore d'ufficio  
PAULMICHL RICHARD

Der Abteilungsdirektor 17/07/2020 14:29:13 Il Direttore di ripartizione  
PAULMICHL RICHARD

Laufendes Haushaltsjahr

Esercizio corrente

La presente delibera non dà luogo a  
impegno di spesa.  
Dieser Beschluss beinhaltet keine  
Zweckbindung

zweckgebunden

impegnato

als Einnahmen  
ermittelt

accertato  
in entrata

auf Kapitel

sul capitolo

Vorgang

operazione

Der Direktor des Amtes für Ausgaben 21/07/2020 17:57:17 Il direttore dell'Ufficio spese  
LAZZARA GIULIO

Der Direktor des Amtes für Einnahmen Il direttore dell'Ufficio entrate

Diese Abschrift  
entspricht dem Original

Per copia  
conforme all'originale

Datum / Unterschrift

data / firma

Abschrift ausgestellt für

Copia rilasciata a



Der Landeshauptmann  
Il Presidente

KOMPATSCHER ARNO

28/07/2020

Der Generalsekretär  
Il Segretario Generale

MAGNAGO EROS

28/07/2020

Es wird bestätigt, dass diese analoge Ausfertigung, bestehend - ohne diese Seite - aus 16 Seiten, mit dem digitalen Original identisch ist, das die Landesverwaltung nach den geltenden Bestimmungen erstellt, aufbewahrt, und mit digitalen Unterschriften versehen hat, deren Zertifikate auf folgende Personen lauten:

*nome e cognome: Arno Kompatscher*  
*codice fiscale: TINIT-KMPRNA71C19D571S*  
*certification authority: InfoCert Firma Qualificata 2*  
*numeri di serie: 00F45352*  
*data scadenza certificato: 04/01/2023*

Am 12/08/2020 erstellte Ausfertigung

Si attesta che la presente copia analogica è conforme in tutte le sue parti al documento informatico originale da cui è tratta, costituito da 16 pagine, esclusa la presente. Il documento originale, predisposto e conservato a norma di legge presso l'Amministrazione provinciale, è stato sottoscritto con firme digitali, i cui certificati sono intestati a:

*nome e cognome: Eros Magnago*  
*codice fiscale: TINIT-MGNRSE66H24H612Y*  
*certification authority: InfoCert Firma Qualificata 2*  
*numeri di serie: 00E60FF2*  
*data scadenza certificato: 03/10/2022*

Copia prodotta in data 12/08/2020

Die Landesverwaltung hat bei der Entgegennahme des digitalen Dokuments die Gültigkeit der Zertifikate überprüft und sie im Sinne der geltenden Bestimmungen aufbewahrt.

Ausstellungsdatum

28/07/2020

Diese Ausfertigung entspricht dem Original

L'Amministrazione provinciale ha verificato in sede di acquisizione del documento digitale la validità dei certificati qualificati di sottoscrizione e li ha conservati a norma di legge.

Data di emanazione

Per copia conforme all'originale

Datum/Unterschrift

Data/firma